

SMERNICA EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 11. marca 2005

o spremembi Smernice ECB/2000/1 o upravljanju deviznih rezerv Evropske centralne banke s strani nacionalnih centralnih bank in pravne dokumentacije za posle, ki vključujejo devizne rezerve Evropske centralne banke

(ECB/2005/6)

(2005/328/ES)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti tretje alineje člena 105(2) Pogodbe,

ob upoštevanju tretje alineje člena 3.1. in členov 12.1, 14.3 in 30.6. Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Smernica Evropske centralne banke ECB/2000/1 z dne 3. februarja 2000 o upravljanju deviznih rezerv Evropske centralne banke s strani nacionalnih centralnih bank in pravne dokumentacije za posle, ki vključujejo devizne rezerve Evropske centralne banke ⁽¹⁾ med drugim določa, katero pravno dokumentacijo je treba uporabiti za take posle.
- (2) Leta 2004 je Zveza bank Evropske unije (*Fédération Bancaire Européenne*) (FBE) objavila revidirano izdajo Okvirnega sporazuma za finančne transakcije. ECB meni, da je Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) primerno uporabiti: (i) za vse zavarovane posle, ki vključujejo devizne rezerve ECB (obsegajoč pogodbe o povratnem nakupu, pogodbe o povratni prodaji, dogovore o nakupu/povratni prodaji in dogovore o prodaji/povratnem nakupu), kadar so sodelujoče stranke ustanovljene ali organizirane po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Irska, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Švedska, Združeno kraljestvo (Anglija in Wales, Severna Irska in Škotska) ali Švica; in (ii) za vse posle z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, ki vključujejo devizne rezerve ECB, kadar so sodelujoče stranke ustanovljene ali organizirane po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Irska, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica.
- (3) Prilogo 3 k Smernici ECB/2000/1 je treba zato spremeniti, da se zagotovi uporaba Okvirnega sporazuma FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) za posle s sodelujočimi strankami, kakor so navedene v drugi uvodni izjavi. Člen 3 smernice je treba posledično spremeniti, da se upošteva naslednje: (i) dejstvo, da za posle, dokumentirane z Okvirnim sporazumom FBE za finančne transakcije (izdaja 2004), ni treba uporabiti Priloge 1 k smernici; in (ii) odločitev ECB o prenehanju uporabe Okvirnega sporazuma ECB o neto poravnavi za sodelujoče stranke, pri katerih ECB uporablja Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) in ki so organizirane ali ustanovljene po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica.
- (4) Potrebni sta nadaljnji manjši spremembi Priloge 1 k Smernici ECB/2000/1.
- (5) V skladu s členom 12.1 in členom 14.3 Statuta so smernice ECB sestavni del prava Skupnosti –

SPREJEL NASLEDNJO SMERNICO:

Člen 1

Smernica ECB/2000/1 se spremeni, kot sledi:

1. Člen 3(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Dokument v formatu iz Priloge 1 k tej smernici se priloži in je sestavni del vsakega standardnega sporazuma, razen Okvirnega sporazuma FBE za finančne transakcije (izdaja 2004), v okviru katerega se izvajajo zavarovani posli (vključujoč brez omejitev pogodbe o povratnem nakupu, pogodbe o povratni prodaji, dogovore o nakupu/povratni prodaji, dogovore o prodaji/povratnem nakupu, dogovore o posojanju vrednostnih papirjev in tristranske repoje) ali posli z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, ki vključujejo devizne rezerve ECB.“

⁽¹⁾ UL L 207, 17.8.2000, str. 24. Smernica, kakor je bila zadnjič spremenjena s Smernico ECB/2002/6 (UL L 270, 8. 10. 2002, str. 14).

2. Člen 3(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Z vsemi sodelujočimi strankami se sklene okvirni sporazum o neto poravnavi v eni izmed oblik iz Priloge 2 k tej smernici, razen s sodelujočimi strankami, s katerimi je ECB sklenila Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) in so organizirane ali ustanovljene po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica.“

3. Priloga 1 se spremeni, kot sledi:

(a) Uvodni odstavek se nadomesti z naslednjim:

„Ta priloga se priloži in je sestavni del vsakega standardnega sporazuma, razen Okvirnega sporazuma FBE za finančne transakcije (izdaja 2004), v okviru katerega se v skladu s členom 3(4) te smernice izvajajo zavarovani posli (vključujoč brez omejitev pogodbe o povratnem nakupu, pogodbe o povratni prodaji, dogovore o nakupu/povratni prodaji, dogovore o prodaji/povratnem nakupu, dogovore o posojanju vrednostnih papirjev in tristranske repoje) ali posli z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, ki vključujejo devizne rezerve ECB.“

(b) Opomba 1 se nadomesti z naslednjo:

„Ta priloga je pripravljena v angleškem jeziku in je vključena v okvirne sporazume, pripravljene v angleškem jeziku, ki so urejeni po angleškem ali newyorškem pravu. Prevod te priloge v druge jezike je ponazoritvene narave in ni pravno zavezujoč.“

4. Priloga 2 se spremeni, kot sledi:

(a) Naslov Priloge 2a se nadomesti z naslednjim:

„Okvirni sporazum o neto poravnavi po angleškem pravu (za uporabo z vsemi sodelujočimi strankami, razen s sodelujočimi strankami: (i) ustanovljenimi v Združenih državah Amerike, (ii) ustanovljenimi v Franciji in Nemčiji, ki so primerne samo za depozitne posle, ter (iii) s katerimi je ECB sklenila Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) in ki so organizirane ali ustanovljene po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica; osnutek v angleškem jeziku.“

(b) Naslov Priloge 2b se nadomesti z naslednjim:

„Okvirni sporazum o neto poravnavi po francoskem pravu (za uporabo s sodelujočimi strankami, ustanovljenimi v Franciji, ki so primerne samo za depozitne posle; osnutek v francoskem jeziku).“

(c) Naslov Priloge 2c se nadomesti z naslednjim:

„Okvirni sporazum o neto poravnavi po nemškem pravu (za uporabo s sodelujočimi strankami, ustanovljenimi v Nemčiji, ki so primerne samo za depozitne posle; osnutek v nemškem jeziku).“

(d) Seznam sporazumov o neto poravnavi v Dodatku 1 k vsaki od prilog 2a, 2b, 2c in 2d se nadomesti z naslednjim:

- „1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
2. ISDA Master Agreement (Multi-currency – Cross border 1992)
3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.“

5. Priloga 3 se nadomesti z besedilom v prilogi k tej smernici.

Člen 2

Začetek veljavnosti

Ta smernica začne veljati 15. junija 2005.

Člen 3

Naslovniki

Ta smernica je naslovljena na nacionalne centralne banke držav članic, ki so sprejele euro v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti.

V Frankfurtu na Majni, 11. marca 2005

Za Svet ECB

Predsednik ECB

Jean-Claude TRICHET

PRILOGA

„PRILOGA 3

Standardni sporazumi za zavarovane posle, posle z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, in depozitne posle

1. Vsi zavarovani posli, ki vključujejo devizne rezerve ECB (obsegajoč pogodbe o povratnem nakupu, pogodbe o povratni prodaji, dogovore o nakupu/povratni prodaji in dogovore o prodaji/povratnem nakupu), morajo biti dokumentirani z naslednjimi standardnimi sporazumi in v obliki, kot jo ECB vsakokrat odobri ali spremeni:
 - (a) Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) za posle s sodelujočimi strankami, organiziranimi ali ustanovljenimi po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Irska, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Švedska, Združeno kraljestvo (Anglija in Wales, Severna Irska in Škotska) ali Švica;
 - (b) ‚The Bond Market Association Master Repurchase Agreement‘ za posle s sodelujočimi strankami, organiziranimi ali ustanovljenimi po zveznem ali državnem pravu Združenih držav;

in
 - (c) ‚The TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)‘ za posle s sodelujočimi strankami, organiziranimi ali ustanovljenimi po pravu katere izmed jurisdikcij, ki niso navedene v pododstavku (a) ali (b).
 2. Vsi posli z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, ki vključujejo devizne rezerve ECB, morajo biti dokumentirani z naslednjimi standardnimi sporazumi in v obliki, kot jo ECB vsakokrat odobri ali spremeni:
 - (a) Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) za posle s sodelujočimi strankami, organiziranimi ali ustanovljenimi po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Irska, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica;
 - (b) ‚The 1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement (Multi-currency – cross-border, New York law version)‘ za posle s sodelujočimi strankami, organiziranimi ali ustanovljenimi po zveznem ali državnem pravu Združenih držav;

in
 - (c) ‚The 1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement (Multi-currency – cross-border, English law version)‘ za posle s sodelujočimi strankami, organiziranimi ali ustanovljenimi po pravu katere izmed jurisdikcij, ki niso navedene v pododstavku (a) ali (b).
 3. Vsi depozitni posli, ki vključujejo devizne rezerve ECB, s sodelujočimi strankami, ki so primerne za zavarovane posle, opisane v odstavku 1, in/ali posle z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, opisane v odstavku 2, ter so organizirane ali ustanovljene po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij, morajo biti dokumentirani z Okvirnim sporazumom FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) in v obliki, kot jo ECB vsakokrat odobri ali spremeni: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica.“
-